

Lesson #1

dəču? (One)

Choral Repetition

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | ʔutitsyaǰəd čəd.
(tis-si-xed) | I am knocking (on door). |
| 2 | dx ^w ʔuq ^w yaǰad | (NL) Open door |
| 3 | hədʔiǰ čəx ^w .
(hud-uw) | You come in. |
| 4 | ʔəsʔaǰil
(ess-lax-xil) | It's night. |
| | ʔaǰ | Dark |
| 5 | ʔal k ^w i ʔup | It's early. |
| 6 | qəʔ čələpa
(qess) | You folks wake-up and |
| 7 | dx ^w ʔəq ^w usəb čəx ^w .
(aq'-osub) | uncover the window. |
| 8 | ləlwaʔsəd
(lel-wa-sid) | Pallet, sleeping platform |
| 9 | tiit t(i) adpiit.
(piit) | That's my bed (modern) |
| 10 | ǰpiitalʔtx ^w
piit | Bedroom
(From Chinook Jargon that has no
<i>b</i> or <i>d</i> and replaced with <i>p</i> & <i>t</i>) |

- 11 **†ag^widac tiʔit.** That is a sheet.
(ssa-gwə-dats)
- 12 **čiplil čəx^w.** You close eyes.
(tsi'-p'-lil)
- 13 **təqəd ti šəg^w†.** Close the door.
(taq-ad)

Grammar Note

-aǰəd	At the side, edge, side appendage
-yaǰəd	Door.
dx ^w ?uǰ ^w yaǰəd	Open the door
titsyaǰəd	Knock on door

New Words

-yaǰəd	Door
dx ^w ?uǰ ^w yaǰəd	Open the door
titsyaǰəd	Knock on door
hədʔiǰ	Enter room
†aǰ	Dark
?əs†aǰil	Night
†up	Early
qə†	Wake up
dx ^w ?əǰusəb	Uncover window
ləlwaʔsəd	Pallet, Sleeping platform
piit/piitalʔtx ^w	Bed/Bedroom
†ag ^w idac	Sheet
čiplil	Close eyes
təqəd	Block, close, shut

Get a piece of paper and a writing implement. Write in Lushootseed the words for:

- 1 *My bed,*
- 2 *Sheet,*
- 3 *Close the door,*
- 4 *Night time,*

Translate the following sentences in to Lushootseed:

- 5 *You folks wake-up.*
- 6 *It is early.*
- 7 *Come in. This my bedroom.*

Say the following sentence. Then translate it in to English:

- 8 x^wl^lbu^təd ti[?]i^t. dx^w?əq^usəb čəx^w.
- 9 čad k^wi ʔag^widac yəx^w k^w(i) adx^wəłt.
- 10 ʔəs^taxiləx^w čələp. čiplil čələp.

Choral Repetition

- | | | |
|-----------|---|---------------------------------|
| 1 | ḳəẉclax̣əd
(k'ewts-laxed) | Armband |
| 2 | ṣtuaỵ?ik
(sso-i-ik) | Cedar bark clothes, clothing |
| 3 | -alica?
(alee-tsa) | Clothes, clothing |
| 4 | ṣʔalabac
(s-tl'al-abats) | Garment, clothing |
| 5 | ʔalš t(i) adkəpu.
(tl'alsh) (ka-poh) | Put on your coat. (from French) |
| 6 | sa?sxwəbik^w
(sa-sxwe-bikw) | Short jacket |
| 7 | xwəcšadəb ʔi.
(xwets-shad-eb) | Take off shoes, you folks. |
| 8 | ṣtək^wabšəd
(st'e-kwab-shad) | Shoe (stick leg) |
| | q^wʔi?šəd
(qwssi-shad) | Shoe (stick leg NL) |
| 9 | xwəcəd t(i) adbəda?
(xwets-ad) | Take off (clothes) my child. |
| 10 | sxway?s
(sxwey-s) | Hat |
| | šiq^w | Hat (NL) |

(shiqw)

11 yalšəd Moccasin (both/pair)
(yal-shad)

sqaʔšəd Moccasin (NL)
(sq'a-shad)

12 x^wpipt Shirt
(xw-pi-pt)

13 ʔuʔtəbik^w T-shirt, form fitting
(oh-t'e-bikw)

Grammar Note

tu- Anticipated, expected/possible event

ʔu- Habitual action/state, generally, usually

Sound Drill

ʔuxibxibic ti xik^w xibxib The mean Hawk clawed me.

New Words

kəwclaʰəd	Armband
sʰtuayʰik	Cedar bark clothes, clothing
-alicaʰ	Clothes, clothing
sʰalabac	Garment, clothing
kəpu	Coat (from French word)
saʰsxʷəbikʷ	Short jacket
xʷəcšadəb	Take off shoes
sʰəkʷabšəd	Shoe (stick leg)
qʷʰiʰšəd	Shoe (stick leg)
xʷəcəd	Take off (clothes)
sxʷayʰs	Hat
šiqʷ	Hat (NL)
yalšəd	Moccasin (both/pair)
sʰqaʰšəd	Moccasin (NL)
xʷpipt	Shirt
ʰuʰtəbikʷ	T-shirt (form fitting)

Get a piece of paper and a writing implement. Write in Lushootseed the words for:

- 1 *Moccasin,*
- 2 *Shirt,*
- 3 *My child,*
- 4 *Night time,*

Translate the following sentences in to Lushootseed:

- 5 *John take off your shoes.*
- 6 *Place your shoes near the door.*
- 7 *Put on your shoes.*

Say the following sentence. Then translate it in to English:

- 8 $x^w\acute{e}c\acute{e}d\ t(i)\ adsx^w\acute{a}y^?s.$
- 9 $\acute{x}al\acute{s}\ ti\ dk\acute{e}pu.$
- 10 $\acute{t}ug^w\acute{e}k^wax^w\acute{a}c\ \acute{c}\acute{e}x^w\ ?u\ ?\acute{e}\ t\acute{e}\ x^w\acute{e}c\acute{s}ad\acute{e}b.$

12	sčadʒəp (sch'ad-zup)	Skirt
13	sčayəp (sch'i-up)	Dress
14	di(?) diʔadiʔ diʔyalus diʔucid	Opposite Other room, end of room Other end of table Other side of river

Grammar Note

-b/-əb	Involved in doing
-c	Me
-icid	You
-d	Action performed on someone or something else

New Words

ʔəsʔitut	Asleep
ʔəx ^w ʔitutəb	Sleepy
yələbcəd	Trousers
siqiws	Pants
dəg ^w dəg ^w alap	Pants, leggings
bitaʔs	Leggings, leg protector, breech cloth
ʔiʔpəq	Underpants
ʔiʔpik ^w	Undershirt
ʔaʔapəd	Belt
stəlʔix ^w	Medicine
k ^w ut	Skirt. dress (modern)
sʔad ^z əp	Skirt
sʔad ^z əp	Dress

Exercises

Name _____

Get a piece of paper and a writing implement. Write in Lushootseed the words for:

- 1 *Skirt (modern)*
- 2 *Underpants*
- 3 *Medicine.*
- 4 *Sleepy.*

Translate the following sentences in to Lushootseed:

- 5 *Where is my Trousers?*
- 6 *(He) is asleep in his bed.*
- 7 *Place the shirt right here.*

Say the following sentence. Then translate it in to English:

8 ʔabšid čəx^w ʔu ti dbitaʔs.

9 ʔalš t(i) adsx^wayʔs.

10 ʔəsʔitut t(i) adbad diʔadiʔ.

Choral Repetition

- | | | |
|-----------|--|-----------------------------|
| 1 | sqədzu?
(sq'a-dzoh) | Hair (human) |
| | sqədzu?
(sqa-dzoh) | Squirrel |
| 2 | ʔəsxiɓač
(xi-bats) | Curley (grab it) hair |
| 3 | -ač
(ach) | Hair of head |
| 4 | haacalqid
(haa-ats-alqid) | Long hair |
| 5 | -alqid
(al-qad) | of/on the head |
| 6 | šabdx^w
(shab-dxw) | Dry hair |
| 7 | g^wə ʔabšic čəx^w ʔu ʔə tə špac.
(sh-pats) | Would you give me the comb? |
| 8 | špadzəb
(sh-pad-zeb) | Comb one's own hair |
| 9 | dəʔačəb
(de-ssa-cheb) | Comb hair |
| 10 | ḡəʔačəb
(p'ss-oseb) | Fix/comb hair |

- 11 t̥əbš
(tebsh) Braid
- 12 gʷəkʷaʃac čəxʷ ʔu
ʔə ti dt̥əbšaydid.
(ə-dəəd) Would you help me braid my hair?
- 13 p̥tusəb
(p'too-səb) Brush hair out of face
- 14 s̥jac
(sjats) Necklace
- 15 sqʷiʔqʷədqʷid
(sqwi-qwəd-qwid) Necklace

Grammar Note

-ač	Hair of head
haac	Long, tall
-alqid	Of/on the head

Sound Drill

sqədʒuʔ Squirrel s̥qədʒuʔ Hair

New Words

s̥qədʒuʔ	Hair (human)
šibac	Curley hair
haacalqid	Long hair
šabdxʷ	Dry hair
špac	Comb

špadʒəb	Comb own hair
dəʔačəb	Comb hair
ɸʔusəb	Fix hair, comb
ʔəbš	Braid
əbšaydid	Braid my hair
ɸʔusəb	Brush hair off face
sʔac	Necklace
sq ^{wi} ?q ^{wədq} wid	Necklace

Get a piece of paper and a writing implement. Write in Lushootseed the words for:

- 1 *Long hair*
- 2 *comb,*
- 3 *necklace,*
- 4 *Braid,*

Translate the following sentences in to Lushootseed:

- 5 *Where is my comb?*
- 6 *Fix your hair.*
- 7 *Place your necklace on top of the table.*

Say the following sentence. Then translate it in to English:

- 8 **g^wək^waʔac čəx^w ʔu ʔal ti dʔəsʔibač.**
- 9 **x^wəcšadəb ʔi. bəčaš čəx^w stək^wabšəd čit ʔal tə šəg^wʔ.**
- 10 **ʔəsʔidəx^w ʔəwə čələp.**

Lesson #5

cələc (Five)

Choral Repetition

1	qəluʔb (qe-lu-b)	Eye
	qəlqəluʔb (qel'-qel-ub)	Eyes
2	-alus (aloos)	Eye
3	gəlgəlasəlus (gel-gelas-aloos)	Eye glasses
4	ʔa	Be located
	ʔacəc (ats-ets)	Be located right here
5	sk^wədulč (skwe-dulch)	Container
6	-dis (dess)	Tooth
	dʒəd̪is (dza-dis)	Tooth
	dʒəddʒadis	Teeth
7	ʃəʔdis (xuss)	Toothache
8	sčiq^wil (sche-qwil)	Dirt

9	čaʔk ^w (ts'a-kw)	Wash
10	-əb	Involved in doing
11	čaʔk ^w disəb (dess-eb)	Brush (wash) teeth
12	čag ^w acut (tsoot)	Wash self
	-ačiʔ	Hands
	-us	Face
	-əladi(?) (el-adee)	Ears
	(a)idub (e-dub)	Floor
13	tiʔəb (t'i-t'eb)	Bathe
14	dx ^w tiy'əb (dxw-t'iy'eb)	Bathtub

Grammar Note

ʔa ^[1]	Be located
ʔə ^[1]	About
ʔi ^[1]	Yes, indeed
ʔu ^[1]	Question marker
qa	A lot, lots, much

Get a piece of paper and a writing implement. Write in Lushootseed the words for:

- 1 *Dirt,*
- 2 *Bathe,*
- 3 *Brush teeth,*
- 4 *Comb hair,*

Translate the following sentences in to Lushootseed:

- 5 *I have a toothache.*
- 6 *Lots of dirt.*
- 7 *I bathed early.*

Say the following sentence. Then translate it in to English:

- 8 $x^w i \text{ } l\acute{e} \text{ } \acute{c}ad \text{ } ?\acute{e}sc\acute{i}q^w i l.$
- 9 $\acute{c}ad \text{ } k^w i \text{ } d\acute{q}\acute{e}l\acute{q}\acute{e}l u ? b.$
- 10 $?u\acute{t}\acute{i}\acute{t}\acute{e}b \text{ } \acute{c}ad \text{ } d i ? u c i d \text{ } ? a l \text{ } t\acute{e} \text{ } s t u l \acute{e} k^w.$